

# 254 strani jezici

U ovom broju:

- Struktura sadržaja
- Transformacijsko-generativna gramatika
- Okorjele zablude
- Estetska komponenta govora
- Stilistička upotreba kronizama
- Neka razmatranja o osnovnim principima teorije komunikacija
- Veze između slušanja, gramatike, pisanja i fonetike
- Zagonetka »prave« metode
- Mjesto stranih jezika u općem i završnom srednjem obrazovanju
- Živa riječ
- Naša iskustva
- Diskusija
- Bibliografija
- Kronika
- Vijesti

## 1-2

Casopis za unapređenje  
nastave stranih jezika •  
Izdaju Sekcija za strane  
jezike Hrvatskog filolo-  
škog društva i Skolska  
knjiga • Zagreb 1977.

Casopis izlazi četiri puta godišnje. Godišnja pretplata za pojedince 120.— ND. Za ustanove 160.— ND. Za inozemstvo 300.— ND. Pojedini broj 40.— ND. Dvobroj 80.— ND.  
 Pretplate šaljite na adresu: *Skoška knjiga*, Masarykova 28, 41000 Zagreb. Ziro račun broj 30107-601-3018

**Glavni urednik:**

Damir Kalogjera

**Zamjenik glavnog urednika:**

Zlatko Muhvić

**Tajnik uređivačkog odbora:**

Milica Bukarica

**Članovi uređivačkog odbora:**

Milica Bukarica (Živa riječ) — Davorka Celmić (Naša iskustva) — Oktavija Gerčan (Naša iskustva) — Mirjana Jurčić (Metodika) — Damir Kalogjera (Lingvistika) — Zlatko Muhvić (Kronika) — Anuška Nakić (Prikazi knjiga, Bibliografija, Kronika) — Miho Skljarov (Metodika) — Ratko Venturin (Prikazi knjiga i Bibliografija) — Yvonne Vrhovac (Živa riječ) — Stanko Žepić (Lingvistika)

**Adresa uredništva:**

Filozofski fakultet, Odsjek za anglistiku, soba B-017, Đure Salaja 3, 41000 Zagreb, telefon: 513-155

**Grafički urednik:**

Krešimir Haluga

**Lektor:**

Mirko Cerovac

**Korektor:**

Božena Šurina

**Tisak:**

Grafički zavod Hrvatske Zagreb, Frankopanska 26

## Sadržaj

D. Kalogjera, Z. Muhvić: . . . . .	1
<i>Lingvistika</i>	
S. Žepić: Struktura sadržaja. Uz knjigu »Der Wortinhalt« Ernsta Leisija . . . . .	3
M. Bonačić: Transformacijsko-generativna gramatika i nastava engleskog jezika . . . . .	13
M. Popović: Okorjele zablude . . . . .	24
B. Vuletić: Estetska komponenta govora . . . . .	28
A. P. Koval: Stilistička upotreba kronizama . . . . .	34
<i>Metodika</i>	
M. Skalicki-Hercezi: Neka razmatranja o osnovnim principima teorije komunikacije . . . . .	41
A. Šimunović: Veze između slušanja, gramatike, pisanja i fonetike u učenju stranog jezika . . . . .	48
<i>Strani jezici u reformiranoj školi</i>	
D. Celmić, A. Kolka: Mjesto stranih jezika u općem osnovnom (bazičnom) obrazovanju i završnom stupnju srednjeg usmjerenog obrazovanja . . . . .	54
<i>Iz strane stručne literature</i>	
E. W. Stevick: Zagonetka »prave« metode . . . . .	57
<i>Živa riječ</i>	
R. S. Berry: Picture composition exercises for elementary/intermediate students . . . . .	64
N. Sironić-Bonefatić: Exploitation de la bande dessinée . . . . .	67
T. Marčetić: Zur Arbeit mit Bildgeschichten ein Beispiel . . . . .	71
F. Rossi-Hace, E. Zaina: Come presentare questo fumetto . . . . .	77
<i>Naša iskustva</i>	
M. Agbaba: Sat tematskog ponavljanja vokabulara . . . . .	82
V. Raičević: Funkcija i zadaci obrade lektire u nastavi ruskog jezika u gimnaziji . . . . .	85
N. Rapp: Obrada stručnog teksta u srednjoj stručnoj školi . . . . .	89
B. Krušlin: Grupni rad — korak prema individualizaciji . . . . .	91
S. Gabrić: Primjena dijafilmova iz višeizvornog sklopa A, B i C u VII i VIII razredu osnovne škole . . . . .	93
V. Nikpalj: Rezultati rada u dodatnoj aktivnosti . . . . .	96
<i>Diskusija</i>	
M. Kordaš: Uvođenje čitanja i pisanja po AVGS metodi . . . . .	102
<i>Bibliografija</i> . . . . .	108
<i>Kronika</i> . . . . .	121
<i>Vijesti</i> . . . . .	128

# strani jezici

God. VI

1977

Broj 1-2

U času kad časopis Strani jezici ulazi u šestu godinu izlaženja, kad je skupio krug vjernih čitatelja i pretplatnika i time se afirmirao kao korisno glasilo i pratilac novih ili obnovljenih ideja o jeziku i o jezičnoj nastavi, nekoliko dosadašnjih članova uredništva moralo nas je zbog velike zauzetosti drugim dužnostima ostaviti. Njihov odlazak u uredništvu se osjeća i osjetit će se jer se upravo sada kod nas događaju značajna previranja u nastavi stranih jezika pa bi njihovo dugogodišnje iskustvo u praćenju jezične nastave mnogo značilo u iznošenju našeg mišljenja i naših pogleda na spomenute promjene.

Iz uredništva se povukao jedan od osnivača časopisa i dosadašnji njegov glavni urednik, prof. dr Rudolf Filipović, čovjek koji je proteklih pet godina najviše pridonio tome da naš list postigne sadašnju svoju kvalitetu i da našim stručnjacima za strane jezike bude čvrst oslonac i pouzdan vodič u njihovu radu. Na dužnosti člana uredništva zahvalili su se također prof. dr Antica Menac i prof. dr Josip Jernej, koji su od prvog dana postojanja časopisa zajedno s glavnim urednikom radili na njegovu izgrađivanju. Svojim predanim radom oni su mnogo pridonijeli da Strani jezici postanu koristan pratilac i vrijedan savjetnik u rješavanju mnogih pitanja jezične nastave.

Kako god uredništvo žali što je ostalo bez tako iskusnih i požrtvovnih suradnika, ono je moralo uvidjeti opravdanost njihova zahtijeva da se povuku pa nam samo preostaje da im srdačno zahvalimo na dosadašnjem korisnom i uspješnom radu u uredništvu i da izrazimo želju i nadu da oni kao osnivači list neće zaboraviti već da će se i ubuduće u njemu javljati kao dobrodošli suradnici.

Za novog glavnog urednika časopisa izabran je prof. dr Damir Kalogjera, a novim članovima uredništva postali su prof. dr Stanko Žepić, Anuška Nakić, savjetnik, Ratko Venturin, viši lektor, i Yvonne Vrhovac, profesor, kao urednici pojedinih rubrika. Za zamjenika glavnog urednika izabran je Zlatko Muhvić, profesor, koji će zajedno s ostalim dosadašnjim članovima uredništva nastojati da se u uređivanju lista održi potreban kontinuitet. Do promjene došlo je i u tajništvu pa je na mjesto Olje Perić, asistenta, koja je vrlo savjesno i uspješno obavljala tajničke poslove, ali se također povukla iz opravdanih razloga, izabrana Milica Bukarica, profesor.

Novo će uredništvo nastojati da održi na visini kvalitetu časopisa i ugled koji je stekao u proteklih pet godina svojega postojanja. Naravno da pritom računamo na pomoć naših jezičnih stručnjaka, u prvom redu onih koji su se

već javljali u Stranim jezicima svojim priložima. Čvrsto vjerujemo da će se broj suradnika i dalje stalno povećavati, kao što je to bilo i dosad. Stranice našega lista otvorene su svakome tko želi iznijeti nešto što može pridonijeti našem zajedničkom cilju — proučavanju problematike stranih jezika i neprestanom usavršavanju jezične nastave.

No uz stvaralački posao uređivanja časopisa uredništvo se mora baviti i nekim manje ugodnim poslovima, ono mora rješavati probleme i teškoće koji su u proteklih pet godina izlaženja lista postali kronični. Opetovano poskupljenje papira i tiskarskih usluga, gotovo redovna zakašnjanja u izlaženju pojedinih brojeva do kojih je dolazilo bez krivnje dosadašnjeg uredništva, velike teškoće u dobivanju financijske pomoći kojom se od godine do godine namiruju razlike između pretplatne cijene časopisa i njegove stvarne proizvodne cijene i bez koje se izlaženje takvog stručnog lista ne može zamisliti, sve nas je to primoralo da opseg Stranih jezika smanjimo za jedan tiskarski arak po broju pa će počevši od ovoga broja časopis izlaziti na 64 stranice, dvobroj na 128 stranica. Istovremeno morat ćemo vjerojatno nešto povišiti i pretplatu. Nadamo se da ćemo tim mjerama osigurati redovitije izlaženje lista. Naša je želja da svojim čitateljima i pretplatnicima, a tih danas ima popriličan broj, dajemo u ruke list koji će svojim sadržajem za njih biti nov poticaj za rad i prilog njihovu usavršavanju u struci i pozivu.

U proteklih pet godina bilo je doduše u životu časopisa Strani jezici kritičnih momenata, ali treba reći da su oni redovito bili posljedica neriješenih financijskih ili tehničkih problema. Nikad dosad nije došlo do teškoća zbog toga što za list kod nastavnika i ostalih jezičnih stručnjaka ne bi postojao dovoljan interes ili što bi nedostajala suradnja. Časopis se naprotiv može pohvaliti da se u njemu javljaju suradnici iz svih naših republika i pokrajina i da on odlazi pretplatnicima u sve krajeve Jugoslavije.

A to ohrabruje.

Damir Kalogjera  
glavni urednik  
Zlatko Muhvić  
zamjenik glavnog urednika

Srpnja 1977.